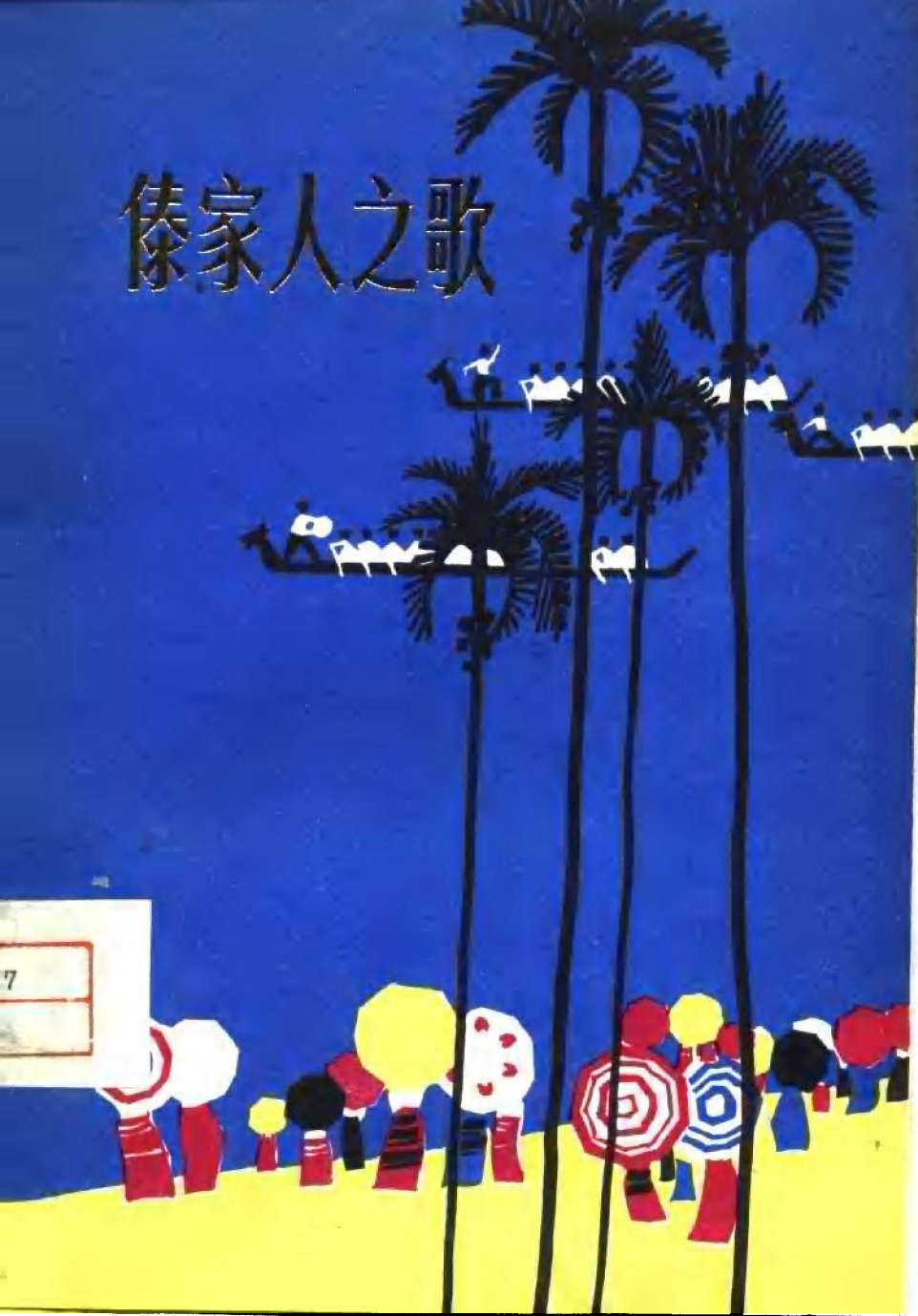


傣家人之歌





责任编辑：王寿春

封面设计：吴国城

插图：罗存洁

傣家人之歌

(傣族) 康朗甩 著

陈贵培 译

云南人民出版社出版

(昆明市书林街100号)

七二一六工厂印装

云南省新华书店发行

开本：787×1092¹/₃₂ 印张：2.125 行数：1,500行 插图：4

1960年3月第一版

1979年6月第二版第一次印刷

印数：1—10,360

统一书号：10116·758

定价：二角四分

过去我用最香的花爇佛

现在我要把你的歌唱给大家听

——祝《傣家人之歌》出版

傣族老赞哈 波玉温

目 录

第一支歌	森林的黎明.....	1
第二支歌	勐巴纳西的欢呼.....	13
第三支歌	土地的主人.....	23
第四支歌	傣家人的第一个春天.....	31
第五支歌	曼飞龙水库之歌.....	39
第六支歌	澜沧江上的宝石.....	46
第七支歌	赶摆.....	56

听吧，傣家人呵，
请你静静的听吧，
我要歌唱我们的民族，
怎样从地狱跨进天堂。

第一支歌

森林的黎明

在两千年前，
我们的祖先叭亚拉吾，
他带领着万户百姓，
狩猎在茫茫的森林。
一天，他们追着金鹿，
来到了澜沧江边：
肥沃的土地，
清凉的溪水，
吸引住百姓的脚步。
于是他带领着百姓，
砍倒那漫天的老林，

让阳光舐干了阴潮的大地，
他们点燃起火种，
让熊熊的烈火烧毁荆棘，
勤劳的百姓啊，
用双手开拓了十二千亩田地^①。
喷香的芒果花谢了，
灭巴威雨神洒着眼泪，
栽种的季节来临。
我们勤劳的祖先呵，
用牛角挖掘大地，
播下五谷的种子，
收回吃不完的粮食。
村寨象星星落在地上，
森林里处处升起炊烟，
这就是富饶的勐巴纳西。
我们的祖先呵，
就在这片肥沃的土地上，
繁衍子孙，乐业安居。

几百年安乐的日子，
在撒种收获中匆匆过去，
残暴的召勐^②，

① 十二千亩田地：即傣语的西双版纳大地。

② 召勐：即领主、国王。

在村寨里诞生。
他逼着百姓制造弩箭，
他逼着百姓建造宫廷，
从此我们的土地上就没有安宁。

召勐忙着互相争夺王位，
头人日夜掠夺百姓的牛马、金银，
弩箭常常在空中穿梭，
森林里时时铙锣响鸣，
多少村寨在战火中烧毁，
多少城池化为灰烬。
我们的祖先呵，
忍着饥饿揩着眼泪，
一代又一代在废墟中重建城镇，
一千多年来，
森林里随时都听到泣哭声。

请听吧！我的兄弟，
灾难最多要数我们父亲这一辈，
漆黑的森林看不见青天。
蒋军象虎豹在森林里横行，
封建制度象毒蛇盘踞在这里，
大地上血迹斑斑一片腥膻，
傣家人的眼泪和着溪水流淌。
彩云飘向远方，

孔雀不再开屏，
村寨里的百姓呵，
谁也无心盘庄稼，
田园荒芜了，竹楼倒塌了。

请听吧！兄弟们，
黑夜总会过去，
请你不要伤心，
我的歌呵，
就要唱到森林的黎明。

听吧！我的兄弟，
正当我们傣家人苦难的黑夜，
祖国的心脏北京升起了太阳，
温暖的阳光照耀着闪闪发光的澜沧江，
漆黑的森林变得亮堂堂，
彩云缭绕在菩提树上，
白象走出了森林，
凤凰飞来晒翅膀，
千瓣莲花在大地上开放，
铙钹、象脚鼓伴着江水歌唱。
欢乐的傣家人呵！
包着彩色的包头，
穿上节日的服装，
庆贺那温暖的太阳，

照耀着我们的地方。

听吧！兄弟们，
自从太阳照耀在澜沧江上，
勐海的茶叶长得绿汪汪，
景洪的菠萝比蜜还甜，
勐罕的椰子林连着云天，
我们的西双版纳呵！
谷子铺成黄金的地毯，
棉田象远远的云山。

你看！玉偏姑娘，
用金丝线、银丝线，
把党的话绣在心坎上。
欢乐的村寨呵！
欢乐的歌声四处飞扬。

听吧！我的兄弟，
自从太阳照在澜沧江上，
瘟神再不敢咬我们的牛羊，
死神再不敢敲我们的门窗。
北京升起的太阳呀！
你照着万物成长，
你照亮傣家人的心坎，
我们永远跟着你歌唱，

你永远放射着万丈光芒。

—

一天夜晚，
岩桑把一个好消息带回村庄，
铙钹声遍山回响，
象脚鼓敲得真欢，
只有平静的澜沧江象一面镜子，
月儿正对着它梳妆。
村村寨寨的姑娘呵！
穿着薄雾一样的彩衫，
提着鲜花和水果，
跟着老年人和青年人，
象饮水的蝴蝶飞向澜沧江畔。

虽然是飘着雾露的夜晚，
熊熊的火炬呵！
烧红了姑娘们的脸蛋：
“人民的子弟兵呵，
是不是你们的脚已经走酸？”
突然远方奔来了一个骑马的民兵，
大家便一齐蜂拥上前，

有几个姑娘紧紧地拉住他的马缰，
那民兵翻身下马，
快步走到岩桑的身旁，
岩桑队长边听报告边点头，
接着就对大家讲：

“回去吧，乡亲们，
回去吧，姑娘们，
解放军要明天才渡江。”

姑娘们齐声回答说：

“我们不回去，
我们要迎接升起的太阳！”
阵阵笑声和着晨鸡歌唱。

二

太阳从椰子林里伸出手来，
把茫茫的大雾撕开；
远近群山在江面上闪晃，
突然一面红旗引着千匹奔驰的骏马，
象一支神箭飞向江岸。
人群里顷刻掀起欢呼的波浪，
只见五百张竹筏，
载着解放大军渡过了澜沧江。

一队队大军走上江岸，
献鲜花的姑娘，
献烟茶的大妈，
提着菠萝的小伙子，
举着酒碗的老大爹，
象星星绕着月亮。

看呀！我们勇敢的岩桑队长，
庄重地走出人群。
他是傣家的第一个共产党员，
他双手捧着牙柄银刀，
代表我们民族献给英雄的大军。
千万百姓一齐往前涌，
把一根根祝福的彩线，
拴在每个战士的手上。
五星红旗在菩提树下飘扬，
我们民族第一次与汉族兄弟联欢，
“东方红”的歌声在傣家地方唱响，
二十五万颗傣家人的心呵！
向着祖国、向着北京；
我的家乡远离北京呵，
北京在我们的心上靠得很近。

听呵！我的兄弟，
我的歌呵，

要唱解放军为我们赶走虎豹，
给我们带来安宁。
国民党反动派军队就是受伤的虎豹啊，
它闯进我们的竹楼，
蹂躏我们的百姓，
撕毁了我们的经书，
咬伤了我们的畜群。
正当虎豹发疯的时候啊，
毛主席和朱总司令派来了大军，
虎豹吃了狠狠的一棒，
拖着尾巴逃进森林，
岩桑带领着百十个青年民兵，
配合解放大军冲向深山大箐。
村里的百姓啊，
驮着粮食，背着菜蔬，
象搬家的蚂蚁，
沿着大军足迹支援供应。
他们查看了每座高山，
他们搜索了每条大箐，
他们梳刷过每一片森林，
狡猾的豹子逃出了国境；
为了使傣家村寨有歌声，
界碑旁边日夜站着人民解放军。

人民解放军啊！人民的子弟兵，

有你们守卫着边疆，
魔鬼再不敢把长刀伸进我们的竹窗，
我们的牛马长得更多更壮，
芭蕉和芒果结得更甜更香，
老鼠也不敢来咬我们的谷仓，
风吹草动的夜晚，
我们再也不必敲锣放枪。

三

听呵！我的兄弟，
我的歌呵，
又要唱到另一个欢迎会场。
茫茫的大雾把山谷填满，
岩桑队长又在村子里叫喊：
“小伙子呀！包好你的包头，
敲响我们的铙锣，
擂动我们的象脚鼓！
姑娘们呀！
快穿上你那孔雀毛编织的统裙，
披上你那彩云染过的披毯，
带上最好的花朵，
走到澜沧江边，

去迎接来自北京的亲人，
去欢迎中央访问团。”

瞧吧！兄弟们，
来自北京的亲人渡过了澜沧江，
澜沧江边就好象赶摆^①一样，
沿途献花献旗的人呀，
象雀鸟穿过森林一样，
歌声和欢呼声震天地响。

来自北京的亲人呀！
请你在这里多住些时候吧，
你看每幢竹楼，
都摆起最好的水果，
泡起最香的勐海茶，
等着你们来叙话。

来自北京的亲人啊！
是你带来了党和毛主席的问候，
使各民族感到真正平等；
是你温暖的双手，
为我们解开旧社会结下的疙瘩，
使我们亲密地团结；

① 赶摆：傣族的一种欢乐集会。

是你温暖的双手，
在我们心上燃起一盏明灯，
使我们看到了灿烂的前程。
来自北京的亲人呀！
你把光明和希望带进傣家的村寨，
森林里处处响起了感激的歌声。

听吧！傣家人呵，
太阳只有白天照在我们土地上，
月亮只有在夜晚才闪亮光，
毛主席共产党的光辉呀，
白天黑夜照亮了傣家的心坎！
有了党的真理呀，
我们的眼睛亮了，
我们看到了辽阔的祖国，
也看到了祖国的明天。
毛主席共产党呵！
在你的教导下，
我们决心用自己的双手，
就在这沾满自己血泪的土地上，
建造一座欢乐的天堂。